

Überführung der Bundeslade in das Haus ÖBhe'D ÄDo'Ms

a:Er kämpft/liebet EL

נִיָּסָה	עוֹד דָּוִד	אֶת-כָּל־	בְּחֹר	בִּישְׂרָאֵל	שְׁלֹשִׁים	אַלְפִּי
Wajjo 'SäPh» und 'er sammelte und er machte hinzufügen	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	BaChU 'R» „Erwähltwerdenden“ -	BöJiSsRaÉ 'L» in JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	SchöLoSchl 'M» „dreißig“ -	Ä 'LäPh» „tausend“ e:30.000
יִסְפָּן אִסָּף na pk.cj	עוֹד na pk.av	אֶת pk	בַּחַר kpp.ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na pk.pp	שְׁלֹשׁ car.mfp	אַלְפִּי car.ms

וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אֹתוֹ	מִבְּעָלֵי	יְהוּדָה	לְהַעֲלוֹת
Wajja 'Qom» und 'er stand auf und er aufstand	Wajje 'LäKh» und 'er ging	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	WöKhol-» und „all“ -	HaÄ 'M» das „Volk“ -	ÄSchä 'R» welches -	ÄTO '» ÄT ihm samt ihm	MiBaÄLe 'J» von „BaÄLe 'J“ ü:Eigner {mp} von	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	LöHaÄLO 'T» zum „heraufbringen zum herauf steigen lassen
קוֹם ka.wft.3ms pk.cj	הֵלַךְ ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na pk.av	כָּל ms.[cs] pk.cj	הָ עַם pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֹתוֹ sf.3ms pk	מִן בְּעַל mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na	עָלָה hi.if.[cs] pk.pp

מִשָּׁם	אֶת אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר נִקְרָא	שֵׁם	שֵׁם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יֹשֵׁב
MiScha 'M» von dort -	ÄRO 'N» „Lade von“ -	HaÄLOHI 'M» dem „ÄLOHI 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄSchäR-» welcher -	NiQRA '» „gerufen wurde er“ -	Sche 'M» „Name“ -	Sche 'M» „Name“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pl}	ZöBha 'O 'T» „Heere“ -
מִן pk.av	אֲרוֹן pk	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	קָרָא ka.ft.1p, ni.pe.3ms	שֵׁם [na].ms.[cs]	שֵׁם [na].ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	צְבָא mfp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַפְּרָבִים	עָלֵיו
HaKöRuBhl 'M» den „KöRuBhl 'M“ ü:Wie Vielseiende {mp}	ÄLa 'W» auf „ihr“ auf ihm
הַ כְּרוֹב mp pk.at	עָלָה sf.3ms pk.pp.p

וַיִּרְכְּבוּ	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֶל־	עֲגָלָה	חֲדָשָׁה	וַיִּשְׁאָהוּ	מִבֵּית
WajjaRKI 'BhU» und 'sie machten dahinfahren und sie machten reiten	ÄT-» ÄT -	ÄRO 'N» „Lade von“ -	HaÄLOHI 'M» dem „ÄLOHI 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄL-» zu -	ÄGaLa 'H» „Wagen“ ~Kälbin	ChäDaSchä 'H» „neuem neuer	WajjiSsäÜ 'HU» und „sie trugen“ „sie“ und sie hoben ihn	MiBe 'J» vom „Haus des“ -
רֶכֶב hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	אֶל pk.pp	עֲגָלָה fs	חֲדָשָׁה aj.fs	וְנִשְׁאָהוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	מִן בֵּית ms.cs pk.pp

אֲבִינֶדָב	אֲשֶׁר	בְּנִבְעָה	וַעֲזָא	וְאֶחָיו	בְּנִי	אֲבִינֶדָב	נָחִים	אֶת־	הָעֲגָלָה
ÄBhINaDa 'Bh» „ÄBhINaDa 'Bh“ ü:Vater des Willigseins 2	ÄSchä 'R» welches -	BaGiBhÄ 'H» in dem „Hügel“ -	WöÜSä '» und UŠa '» ü:Der Erstarkte {ar}	WöÄChJO '» und ÄChJO '» ü:Bruder ist JhWh	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Erbauer des	ÄBhINaDa 'Bh» „ÄBhINaDa 'Bh“ ü:Vater des Willigseins 2	NoHaGI 'M» „führende“ -	ÄT-» ÄT -	HaÄGaLa 'H» den „Wagen“ -
אֲבִינֶדָב na	אֲשֶׁר pk.rl	בְּנִיָּהּ pk.pp+pk.at	וַעֲזָא na pk.cj	וְאֶחָיו na pk.cj	בְּנִי mp.cs	אֲבִינֶדָב na	נָחִים ka.pt.mp	אֶת pk	הָ עֲגָלָה fs pk.at

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Vater meiner ist Willigsein

חֲדָשָׁה:
ChäDaSchä 'H» „neuen“ -
חֲדָשָׁה aj.fs

וַיִּשְׁאָהוּ	מִבֵּית	אֲבִינֶדָב	אֲשֶׁר	בְּנִבְעָה	עַם	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וְאֶחָיו	הָלַךְ
WajjiSsäÜ 'HU» und „sie trugen“ „sie“/ihn	MiBe 'J» vom „Haus des“ -	ÄBhINaDa 'Bh» „ÄBhINaDa 'Bh“ ü:Vater des Willigseins 2	ÄSchä 'R» welches -	BaGiBhÄ 'H» in dem „Hügel“ -	ÄL-» zu -	ÄRO 'N» „Lade von“ -	HaÄLOHI 'M» dem „ÄLOHI 'M“ ü:Beeidete {pl} 2	WöÄChJO '» und ÄChJO '» ü:Bruder ist JhWh	HoLe 'Kh» „wandelnd“ -
וְנִשְׁאָהוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	מִן בֵּית ms.cs pk.pp	אֲבִינֶדָב na	אֲשֶׁר pk.rl	בְּנִיָּהּ pk.pp+pk.at	עַם pk.pp	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	וְאֶחָיו na pk.cj	הָלַךְ ka.pt.ms.[cs]

ü:Vater des Willigseins, a:Vater meiner ist Willigsein

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Bruder ist JhWh

לִפְנֵי	הָאֲרוֹן:
LiPhNe 'J» der „Angesichtern von“ -	HaÄRO 'N» „Lade“ zu
לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	אֲרוֹן mfs.[cs] pk.at

וַדָּוִד	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁחָקִים	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּכָל	עֲצֵי	בְּרוֹשִׁים
WöDaWi 'D» und DaWi 'D ü:Befreunder	WöKhol-» und „alles“ -	Be 'J» „Haus des“ -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	MöSsa,ChäQI 'M» „sich Erheiternde“ Erheiternde	LiPhNe 'J» zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BöKho 'L» in „allen“ -	ÄZe 'J» „Bäumigen der“ -	BhöROSchl 'M» „BöROSchl 'M“ ~In Häuptern
דָּוִד na pk.cj	כָּל ms.[cs] pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	שִׁחָק pi.pt.mp	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	כָּל pk.pp	עֲצֵי mp.cs	בְּרוֹשׁ mp

a:Er kämpft/liebet EL

וּבְכִנּוֹת	וּבְנִבְעָה	וּבְתַפִּים	וּבְמִנְעֵנִים	וּבְצִלְצִלִּים:
UBhöKhiNoRO 'T» und in „Harfen“ und in ~wie-Flammen {ar}	UBhiNBhÄLI 'M» und in „Lauten“ und in Gebrauchsgefäßen	UBhöTuPi 'M» und in „Tamburinen“ -	UBhiMNaÄN 'I 'M» und in „Wanktönenden“ -	UBhöZäLZäLI 'M» und in „Schwirrenden“ und in ~Beschattenden/~Zimbeln
וּבְכִנּוֹת mp pk.pp pk.cj	וּבְנִבְעָה mp pk.pp pk.cj	וּבְתַפִּים mp pk.pp pk.cj	וּבְמִנְעֵנִים mp pk.pp pk.cj	וּבְצִלְצִלִּים mp pk.pp pk.cj

וַיָּבֹאוּ	עַד־	גִּרְן	נִכּוֹן	וַיִּשְׁלַח	עֲזָא	אֶל־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וַיֵּאָחֲזוּ	בּוֹ
WajjaBho 'U» und „sie kamen“ -	ÄD-» „bis zur“ -	Go 'RÄN» „Tenne des“ -	NaKhO 'N» „NaKhO 'N“ ü:Bereitete	WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“ -	ÜSä '» ÜSä '» ü:Der Erstarkte {ar}	ÄL-» zur -	ÄRO 'N» „Lade von“ -	HaÄLOHI 'M» dem „ÄLOHI 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	Wajjo '» ChäSä* und „er erfasste“ -	BO '» in „ihr“ in ihm
בָּאוּ ka.wft.3mp pk.cj	עַד pk.pp, ms	גִּרְן fs.[cs]	כּוֹן ni.pt.ms.[cs]	שָׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	עֲזָא na	אֶל pk.pp	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	אָחַז ka.wft.3ms pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּי	שְׁמֹטָה	הַבְּקָר:
KI '» „denn“ -	SchäMöThU '» gaben frei sie -	HaBaQa 'R» das „Rindvieh“ das Rind
כִּי pk.cj, ms	שְׁמֹטָה ka.pe.3p	הַבְּקָר ms pk.at

וַיִּתְּרֶה	אָף	יְהוָה	בְּעִזָּה	וַיִּכְהוּ	שֵׁם	הָאֱלֹהִים	עַל־	תִּשְׁלַח
Wajji,ChäR-» und „es/er entbrannte“ -	Ä 'Ph» „Schnauben“ des -	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	BöÜSä 'H» igegein/in ÜSä 'H 2	WajjaKe 'HU» und „er machte schlagen“ „ihn“ -	Scha 'M» dort -	HaÄLOHI 'M» dem „ÄLOHI 'M“ 3	ÄL-» auf -	HaScha 'L» dem „Anlass“ -
וְיִתְּרֶה na pk.cj, ms	אָף pk.cj, ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	עִזָּה na pk.pp	וַיִּכְהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	שֵׁם pk.av	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	עַל pk.pp	תִּשְׁלַח ms pk.at

1 ü:Er macht werden
 2 ü:Stärkung
 3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נִימַת	שָׁם	עִם	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים:
Wajja'MoT» und 'er starb	Scha'M» dort	Í'M» mit	ÄRO'N» „Lade von“	HaÄLoHI'M» dem, ÄLoHI'M» 1
נָ	שָׁם	עִם	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.pp	mfs.{cs}	[na].mp pk.at

וַיָּחַר	לְדָוִד	עַל	אֲשֶׁר	פָּרַץ	יָהוּהָ	פָּרַץ	בְּעֵזָה	וַיִּקְרָא	לְמָקוֹם
Wajji'Char» und 'es entbrannte und er entbrannte	LöDaWi'D» zu DaWi'D ü:Befreunder	Ä'L» „auf“	ÄSchä'R» welchem ~ glücklichelig	PaRa'Z» „breschte“ er	JaHaWä'H» „HWH“ ü:Er macht werden	Pä'RäZ» „Breschung“ - ü:Er macht werden	BöÜŠa'H» in ÜŠa'H ü:Stärkung	WajjiQRa'» und 'er rief und er las	LaMaQO'M» zu dem „Ort“ zu der Erstehung
נָ	לְ	עַל	אֲשֶׁר	פָּרַץ	הִיָּה	פָּרַץ	בְּ	קָרָא	לְ
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	kaA.pe.3ms	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.{cs}	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

הָהוּא	פָּרַץ	עֵזָה	עַד	הַיּוֹם	הַיּוֹם:
HaHU'» dem, ihm	Pä'RäZ» „Breschung“ - ü:Stärkung	ÜŠa'H „Stärkung“ - ü:Stärkung	Ä'D» „bis zu“ - ü:Stärkung	HajJo'M» dem „Tag“ - ü:Stärkung	HaŠä'H» dem „diesem“ - ü:Stärkung
הָ	פָּרַץ	עֵזָה	עַד	הַיּוֹם	הַיּוֹם
pk.at	[na].ms.{cs}	na	pk.pp, ms	ms.{cs}	aj.ms, pn.d!/rl

וַיִּרָא	דָּוִד	אֶת־	יָהוּהָ	בַּיּוֹם	הָהוּא	וַיֹּאמֶר	אֵיךְ	יָבוֹא	אֵלַי	אֲרוֹן
WajjiRa'» und 'er fürchtete	DaWi'D» DaWi'D 1	ÄT-» ÄT	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Stärkung	BajJo'M» in dem „Tag“ - ü:Stärkung	HaHU'» dem, ihm	Wajjo'MäR» und 'er sprach	Ä'IKh» wie	JaBoH'» „sie/er wird kommen“ - ü:Stärkung	ÄLa'J» zu mir	ÄRO'N» „Lade des“ - ü:Stärkung
נָ	דָּוִד	אֶת־	יָהוּהָ	בַּיּוֹם	הָהוּא	וַיֹּאמֶר	אֵיךְ	יָבוֹא	אֵלַי	אֲרוֹן
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	hi/pi.ft.3ms	ms.{cs}	pk.pp+pk.at	pn.in.3ms	pk.jj	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	mfs.{cs}

1 ü:Befreunder
 2 ü:Er macht werden
 JaHaWä'H»
„HWH“ 2
 הִיָּה
 hi/pi.ft.3ms

וְלֹא־	אָבָה	דָּוִד	לְהִסִּיר	אֵלָיו	אֶת־	אֲרוֹן	יָהוּהָ	עַל־	עִיר
WöLo'» und nicht	ÄBha'H» „willigte ein er“ - ü:Befreunder	DaWi'D» DaWi'D	LöHaSi'R» zum 'wegnehmen zu machen* zum abkehren zu machen	ÄLa'W» zu „ihm“ - ü:Befreunder	ÄT-» ÄT	ÄRO'N» „Lade des“ - ü:Er macht werden	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Er macht werden	ÄL-» „auf“ - ü:Er macht werden	Ä'R» „Stadt des“ - ü:Er macht werden
נָ	אָבָה	דָּוִד	לְ	אֵלָיו	אֶת־	אֲרוֹן	יָהוּהָ	עַל־	עִיר
pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	na	hi.if.{cs}	pk.pp	pk	mfs.{cs}	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	{hb.f} {ar.m} .s.{cs}

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~Ä'LäPh-Gleicher-/Blut

דָּוִד	וַיִּנָּתֶנּוּ	דָּוִד	בֵּית	עַבְד־	אֲרוֹם	תְּנִיתִי:
DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	WajjaThe'HU» und 'er machte recken 'sie' und er machte recken ihn	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	Be'TJ» „Haus des“ - ü:Befreunder	ÖBhe'D» „ÖBhe'D“ - ü:Dienender	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 1	HaGiTI'» des „GiTI“ - ü:Kelter Zugehöriger
דָּוִד	וַיִּנָּתֶנּוּ	דָּוִד	בֵּית	עַבְד־	אֲרוֹם	תְּנִיתִי:
na	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	na	na

וַיֵּשֶׁב	אֲרוֹן	יָהוּהָ	בֵּית	עַבְד־	אֲדָם	תְּנִיתִי	שְׁלֹשָׁה	חֲדָשִׁים	וַיְבָרֶךְ
WajjeSchä'Bh» und 'sie hatte Sitz und er hatte Sitz	ÄRO'N» „Lade des“ - ü:Er macht werden	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Er macht werden	Be'TJ» „Haus des“ - ü:Er macht werden	ÖBhe'D» „ÖBhe'D“ - ü:Dienender	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 1	HaGiTI'» des „GiTI“ - ü:Kelter Zugehöriger	SchöLoSchä'H» „drei“ - ü:Kelter Zugehöriger	ChoDaSchl'M» „Neuungen“ - ü:Kelter Zugehöriger	WajöBha'RäKh» und 'er segnete
נָ	אֲרוֹן	יָהוּהָ	בֵּית	עַבְד־	אֲדָם	תְּנִיתִי	שְׁלֹשָׁה	חֲדָשִׁים	וַיְבָרֶךְ
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.{cs}	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs	ka.pt.ms.{cs}	na	na	car.ms	mp	pi.wft.3ms pk.cj

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~Ä'LäPh-Gleicher-/Blut

יָהוּהָ	אֶת־	עַבְד־	אֲדָם	וְאֶת־	כָּל־	בֵּיתוֹ:
JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Er macht werden	ÄT-» ÄT	ÖBhe'D» „ÖBhe'D“ - ü:Dienender	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 1	WöÄT-» und ÄT	KoL-» „alles“ - ü:Er macht werden	Be'TO'» „Haus ‚seines“ - ü:Er macht werden
יָהוּהָ	אֶת־	עַבְד־	אֲדָם	וְאֶת־	כָּל־	בֵּיתוֹ:
hi/pi.ft.3ms	pk	ka.pt.ms.{cs}	na	pk	[na].ms.{cs}	sf.3ms ms.cs

Überführung der Bundeslade nach JöRUSchaLa'IM

וַיָּנֹד	לְפָנָיִךְ	דָּוִד	לְאֹמֶר	בָּרַךְ	יָהוּהָ	אֶת־	בֵּית	עַבְד־	אֲדָם
WajjuGa'D» und 'es wurde berichten gemacht und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LaMä'LäKh» zu dem „Regenten“ - ü:Befreunder	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	Le'Mo'R» zu 'sprechen	BeRa'Kh» „segnete er“ - ü:Er macht werden	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Er macht werden	ÄT-» ÄT	Be'TJ» „Haus des“ - ü:Er macht werden	ÖBhe'D» „ÖBhe'D“ - ü:Dienender	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 1
נָ	לְ	דָּוִד	לְ	בָרַךְ	יָהוּהָ	אֶת־	בֵּית	עַבְד־	אֲדָם
ho.wft.3ms pk.cj	ms.{cs}	na	ka.if.{cs}	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	[na].ms.cs	ka.pt.ms.{cs}	na

וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לּוֹ	בְּעֵבֹר	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וַיָּלֶךְ	דָּוִד	וַיַּעַל	אֶת־
WöÄT-» und ÄT	KoL-» „alles“ - ü:Er macht werden	ÄSchäR-» welches	LO'» zu „ihm“ - ü:Er macht werden	BaÄBhu'R» „wegen“ - ü:Er macht werden	ÄRO'N» „Lade von“ - ü:Er macht werden	HaÄLoHI'M» dem „ÄLoHI'M“ - ü:Beeidete {pl} 2	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Beeidete {pl} 2	Wajje'LäKh» und 'er ging	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT
נָ	כָּל־	אֲשֶׁר	לּוֹ	בְּ	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וַיָּלֶךְ	דָּוִד	וַיַּעַל	אֶת־
pk pk.cj	[na].ms.{cs}	pk.rl	sf.3ms pk.pp	ms.{cs}	mfs.{cs}	[na].mp pk.at	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~Ä'LäPh-Gleicher-/Blut
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	מִבֵּית	עַבְד־	אֲדָם	עִיר	בְּשִׂמְחָה:
ÄRO'N» „Lade von“ - ü:Beeidete {pl} 2	HaÄLoHI'M» dem „ÄLoHI'M“ - ü:Beeidete {pl} 2	MiBe'TJ» vom „Haus des“ - ü:Beeidete {pl} 2	ÖBhe'D» „ÖBhe'D“ - ü:Dienender	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 1	Ä'D» „Stadt des“ - ü:Roter 1	BöŠSiMChä'H» in „Freude“ - ü:Befreunder
אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	מִבֵּית	עַבְד־	אֲדָם	עִיר	בְּשִׂמְחָה:
mfs.{cs}	[na].mp pk.at	ms.cs pk.pp	ka.pt.ms.{cs}	na	{hb.f} {ar.m} .s.{cs}	fs pk.pp

וַיְהִי	כִּי	צִעְדּוֹ	נִשְׁאִי	אֲרוֹן־	יָהוּהָ	שֵׁשָׁה	צִעְדִּים	וַיִּזְבַּח	שׁוֹר	וּמְרִיא:
WajöHI'» und 'es wurde und er wurde	Ki'» „denn“ - ü:Er macht werden	ZaÄDU'» schrittten sie	NoŠsöÉ'J» „Tragende der“ - ü:Er macht werden	ÄRON-» „Lade des“ - ü:Er macht werden	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Er macht werden	SchiŠchä'H» „sechs“ - ü:Er macht werden	ZöÄDI'M» „Schritte“ - ü:Er macht werden	WajjiŠBa'Ch» und 'er opferte	Scho'R» „Stier“ - ü:Verharnichten	UMöRI'» und „Mastvieh“ - ü:Verharnichten
נָ	כִּי	צִעְדּוֹ	נִשְׁאִי	אֲרוֹן־	יָהוּהָ	שֵׁשָׁה	צִעְדִּים	וַיִּזְבַּח	שׁוֹר	וּמְרִיא:
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3p	ka.pt.ms.cs	mfs.cs	hi/pi.ft.3ms	car.ms	mp	ka.wft.3ms pk.cj	ms.{cs}	ms pk.cj

וְדָוִד	מְכַרְכֵּר	בְּכָל־	עָזוֹ	לְפָנָיִךְ	יָהוּהָ	וְדָוִד	חֲנוּר	אֶפֹּד	בֶּדֶד:
WöDaWi'D» und DaWi'D ü:Befreunder	MöKhaRKe'R» „hüpfend“ - ü:Befreunder	BöKhoL-» in „aller“ - ü:Befreunder	Ö'Š» „Stärke“ - ü:Befreunder	LiPhöNe'J» „Angesichtern des“ - ü:Befreunder	JaHaWä'H» „HWH“ - ü:Er macht werden	WöDaWi'D» und DaWi'D ü:Befreunder	ChäGU'R» „umschürzt werdend“ - ü:Befreunder	ÉPhO'D» „EphO'D“ - ü:Umbund	Ba'D» „leinenem“ gesondertem/Stange
נָ	כָּרַר	בְּ	עָזוֹ	לְ	יָהוּהָ	וְדָוִד	חֲנוּר	אֶפֹּד	בֶּדֶד:
na pk.cj	pi2.pt.ms.{cs}	pk.pp	ms.{cs}	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	na pk.cj	kpp.ms	[na].ms.{cs}	ms

וְדָוִד	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מַעֲלִים	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	בְּתִרְעָה	וּבְקוֹל
WöDaWi'D≠ und DaWi'D ü:Befreunder	WöKhoL≠ und „alles“ -	Be'JT≠ „Haus des“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	MaÄL'M≠ „hinaufbringende“ kam er	ÄT- ÄT -	ÄRO'N≠ „Lade des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BITRUÄ'H≠ im „Jauchzen“ -	UBhÖQO'L≠ und in „Stimme des“ -
דָּוִד na pk.cj	כָּל ms.[cs] pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	עָלָה hi.pt.mp	אֶת pk	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בְּ תִרְעָה fs pk.pp	בְּ קוֹל ms.[cs] pk.pp pk.cj
1 a:Er kämpft/liedet EL 2 ü:Welcher Farre									שׁוֹפָר
									SchOPha'R≠ „SchOPha'R“ ü:~Entfaltetes 2
									שׁוֹפָר ms

וְהָיָה	אֲרוֹן	יְהוָה	בָּא	עִיר	דָּוִד	וּמִיכָל	בֵּת־	שָׂאִיל
WöHaJa'H≠ und „wird es“ und wird er	ÄRO'N≠ „Lade des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ba'°≠ „kommend“ kam er	„I'R“ „Stadt des“ -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	UMIKha'L≠ und MIKha'L ü:Stau der Wasser 1	BaT- „Tochter des“ -	Schä°U'L≠ „Scha°U'L“ ü:Erfragter
הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בָּא mfs pk.at	עִיר {hb.f}{ar.m}.s.[cs]	דָּוִד na {hb.f}{ar.m}.s.[cs]	מִיכָל na pk.cj	בֵּת [na].fs.[cs]	שָׂאִיל na[kpp.ms]

נִשְׁקָפָהּ	בְּעַד	הַחֲלוֹן	וַתֵּרָא	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	מִפְּנֵי	וּמִכְרָפָר
NiSchQöPha'H≠ „wurde auslugen gemacht sie“ -	BöÄ'D≠ „bereichs von“ zugunsten von	HaChaLO'N≠ der „Luke“ der ~Durchbohrung	WaTe'Rä°≠ und „sie sah“ -	ÄT- ÄT -	HaMä'LäKh≠ den „Regenten“ -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	MöPhaSe'S≠ „Ergleißender“ -	UMöKhaRe'R≠ und „Hüpfender“ -
שָׁקָר ni.pe.3fs	בְּעַד pk.pp.cs	חֲלוֹן mfs pk.at	רָאָה ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶת pk	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	דָּוִד na	פְּנֵי pi.pt.ms.[cs]	כְּרָר pi2.pt.ms.[cs] pk.cj

1 a:~Wer hatte vervollständigt

לִפְנֵי	יְהוָה	וַתִּבּוּ	לּוֹ	בְּלִבָּהּ
LiPh°Ne'J≠ zu „Angesichtern des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WaTi'BhäS≠ und „sie verachtete“ -	LO'≠ zu „ihm“ -	BöLiBa'H≠ im „Herzen“ „ihrem“ -
פָּנָה mfp.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בּוֹהַ ka.wft.3fs pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	בְּ לִבָּהּ sf.3fs ms.cs pk.pp

וַיָּבֹאוּ	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	וַיַּצִּגּוּ	אֹתוֹ	בְּמִקְוָמוֹ	בְּתוֹךְ	הָאֵהָל	אֲשֶׁר
WajjaBhi'°U≠ und „sie brachten“ und sie machten kommen	ÄT- ÄT -	ÄRO'N≠ „Lade des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjaZi'GU≠ und „sie machten hinstellen“ -	ÖTO'≠ ÖT „sie“ ÖT ihn	Bim°QOMO'≠ im „Ort“ „ihrem“ im Ort seinem	BöTO'Kh≠ in „Mitte von“ -	HaÖ'Häl≠ dem „Zelt“ -	ÄSchä'R≠ welches -
בָּא hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָיָה hi/pi.ft.3ms	יִצַּג hi.wft.3mp pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	בְּ מִקְוָמוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	הָאֵהָל ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

נָשָׂה	לּוֹ	דָּוִד	וַיַּעַל	דָּוִד	עֲלוֹת	לִפְנֵי	יְהוָה	וּשְׁלָמִים
NaThaH≠ „ausgestreckt er“ -	LO'≠ zfür „sie“ zu ihm	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	Wajja'ÄL≠ und „er weihte hinauf“ -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	ÖLO'T≠ „Hinaufzuweihe“ -	LiPh°Ne'J≠ zu „Angesichtern von“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	USchöLaMi'M≠ und „Friedensgaben“ -
נָשָׂה ka.pe.3ms	לּוֹ sf.3ms pk.pp	דָּוִד na	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	עָלָה ka.pt.fp.[cs]fp.cs	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	שְׁלָמִים mp pk.cj

וּיְכַל	דָּוִד	מִהַעֲלוֹת	הַעוֹלָה	וַיְבָרֶךְ	אֶת־	הָעָם
WajöKha'L≠ und „er vervollständigte“ -	DaWi'D≠ DaWi'D 1 דָּוִד na	MeHaÄLO'T≠ „Hinaufweihen von“ weg vom	Ha'OLa'H≠ „Hinaufzuweihe“ -	WajöBhā'RäKh≠ und „er segnete“ -	ÄT- ÄT -	HaÄ'M≠ das „Volk“ -
כָּלָה pi.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	עָלָה hi.if.[cs] pk.pp	עָלָה fs ka.pt.fs pk.at	בָּרַךְ pi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at

1 ü:Befreunder

2 ü:Er macht werden

בָּשֵׁם	יְהוָה	צְבָאוֹת
BöSche'M≠ im „Namen des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ 2	ZöBhā°O'T≠ „Heere“ -
שָׁם ms.[cs] pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	צְבָא mfp

וַיַּחֲלֶק	לְכָל־	הָעָם	לְכָל־	הַמּוֹן	יִשְׂרָאֵל	לְמַאִישׁ	וְעַד־	אִשָּׁה	לְאִישׁ
WajöChale'Q≠ und „er verteilte“ -	LöKhoL≠ zu „all“ -	HaÄ'M≠ dem „Volk“ -	LöKhoL≠ zu „allem“ -	HaMO'N≠ „Getümmel des“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	LöMe°I'Sch≠ zu vom „Mann“ -	WöAD≠ und „bis zur“ -	İSchā'H≠ „Männin“ Mann-wärtigen	Lö°I'Sch≠ zu „Mann“ -
חֵלֶק pi.wft.3ms pk.cj	כָּל ms.[cs] pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	כָּל ms.[cs] pk.pp	הַמּוֹן ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	מִן אִישׁ ms pk.pp pk.pp	עַד fs pk.pp, ms pk.cj	אִשָּׁה fs	אִישׁ ms.[cs] pk.pp

חֵלֶת	לֶחֶם	אֶחָד	וְאִשִּׁישָׁה	אֶחָד	כָּל־	הָעָם	לְכָל־	וְעַד־	אִשָּׁה	לְאִישׁ
Chala'T≠ „Ringbrot des“ ~Erkrankten des	Lä'ChāM≠ „Brotes“ -	ÄCha'T≠ „eines“ -	WaÄSchİSchā'H≠ und „Feuriges“ -	ÄChā'D≠ „eine“ -	WöÄSchPa'R≠ und „Feuerfrucht“ und ~Ur-Entfalten	HaÄ'M≠ dem „Volk“ -	LöKhoL≠ zu „all“ -	Wajje'LäKh≠ und „es ging“ und er ging	İSchā'H≠ „Männin“ Mann-wärtigen	Lö°I'Sch≠ zu „Mann“ -
חֵלֶת fs.cs	לֶחֶם ms.[cs]	אֶחָד car.fs	אִשִּׁישָׁה fs pk.cj	אֶחָד car.ms	כָּל ms.[cs] pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	כָּל ms.[cs] pk.pp	עַד fs pk.pp, ms pk.cj	אִשָּׁה fs	אִישׁ ms.[cs] pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

לְבֵיתוֹ:

LöBheITO'≠ zu „Haus“ „seinem“ -
בֵּית ו sf.3ms ms.cs pk.pp

MIKha' Ls Vorwurf und DaWi' Ds Antwort

וַיִּשָּׁב	דָּוִד	לְבָרֶךְ	אֶת־	בֵּיתוֹ	וַתֵּצֵא	מִיכָל	בֵּת־	שָׂאִיל	לְקַבָּאת
Wajja'SchoBh≠ und „er kehrte zurück“ -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	LöBhāRe'Kh≠ zu „segnen“ -	ÄT- ÄT -	BeTO'≠ „Haus“ „seines“ -	WaTeZe'°≠ „sie ging hinauf“ -	MIKha'L≠ „MIKha'L“ ü:Stau der Wasser 1	BaT- „Tochter des“ ü:Stau der Wasser 1	Schä°U'L≠ „Scha°U'L“ ü:Erfragter	LiQ°Ra'°T≠ zu „begegnen“ zu ~rufen
שׁוֹב ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	בָּרַךְ pi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	בֵּית ו sf.3ms ms.cs	יִצָּא ka.wft.3fs pk.cj	מִיכָל [na].ms.cs	בֵּת [na].fs.[cs]	שָׂאִיל na[kpp.ms]	קָרָא ka.if.[cs] pk.pp

דָּוִד	וַתֵּאָמֶר	מַה־	נִכְבַּד	הַיּוֹם	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	נִגְלָה	הַיּוֹם
DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	WaTo'°MāR≠ und „sie sprach“ -	MaH≠ was,* -	NiKhBa'D≠ wurde beherrscht er	HajJO'M≠ den „Tag“ der Tag	Mä'LäKh≠ „Regent des“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	ÄSchā'R≠ welcher -	NiGLā'H≠ enthüllt wurde er	HajJO'M≠ den „Tag“ den Tag
דָּוִד na	אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	מַה־ pn.?	כָּבֵד ni.pe.3ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	נִגְלָה ni.pe.3ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

1 a: ~Wer hatte vervollständigt
2 a: Er kämpft/liebet EL

לְעֵינַי	אִמָּהוֹת	עֲבָדָיו	כְּהֻלּוֹת	נִגְלוֹת	אֶחָד	הַרְקִים:
LōĒlNe'J» zu „Augen der“ zu Gequellen der	AMHO'T» „Bemutterinnen* der“ -	ĀBhāDa'W» „Diener“, „seiner“ -	KōHiGaLO'T» wie „enthüllt werden des“ -	NIGLO'T» „enthüllt zu werdens von“ -	ĀCha'D» „einem von“ -	HāReQl'M» den „Leeren“ den ~Nutzlosen
עֵין mfd.cs pk.pp	אִמָּה fp.cs	עֲבָד ו sf.3ms mp.cs	נִלָּה ni.if.[cs] pk.pp	נִלָּה ni.if.[cs]	אֶחָד car.ms.[cs]	הַרְקִים aj.mp pk.at
וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל-מִיכָל	לְפָנַי	יְהוָה	אֲשֶׁר	בֵּי
Wajjo'°MaR» und „er sprach“ -	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	ĀL-» zu -	LiPh°Ne'J» zu „Angesichtern von“ - üü:Stau der Wasser 1	JaHāWā'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ĀSchā'R» welcher -	Bl'» in mir -
אָמַר na ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶל-מִיכָל [na].ms.cs pk.pp	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	בֵּי sf.1s ij pk.pp
מֵאֲבִיד	וּמִכָּל-	בֵּיתוֹ	לְצֻת	אֵתִי	נָגִיד	עַל-
MeĀBhī'Kh» „mehr als „Vater“ „deinen“ weg von Vater deinem	UMiKaL-» und „mehr als „alles“ und weg von allem	Be'TO'» „Haus „seines“ Haus seinem	LōZaWo'T» zu „entbieten* zu gebieten	ŌTi'» ŌT mich -	NaGI'D» „Herzog“ ~Gegenwärtiger	ĀL-» „über“ auf ü:Er macht werden
מִן אֲבִי sf.2fs ms.cs pk.pp	מִן כָּל ms.cs pk.pp pk.cj	בֵּית ו sf.3ms ms.cs	לְצֻת pi.if.[cs] pk.pp	אֵתִי sf.1s pk	נָגִיד ms	עַל pk.pp

1 a: ~Wer hatte vervollständigt
2 a: Er kämpft/liebet EL

1 a: ~Wer hatte vervollständigt 2 a: Er kämpft/liedet EL				יְהוָה:		לִפְנֵי		וְשִׁחֲקֵי		יִשְׂרָאֵל							
				JaHaWā´H≠ JHWH ü:Er macht werden		LiPh°Ne´J» zu „Angesichtern von“ -		WōSsiChaQTi´≠ und „erheitere ich mich“ und erheitere ich		JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2							
				הִיא hi/pi.ft.3ms		כְּנֶה mfp.cs pk.pp		וְשִׁחַק pi.wpe.1s pk.cj		יִשְׂרָאֵל na							
אֲשֶׁר		הָאִמָּהוֹת		וְעִם-		בְּעֵינַי		שָׁפָל		וְתִיִּיתִי		מִזָּאת		עוֹד		וּנְקָלָתִי	
ĀSchā´R» welchen		Ha.ĀMaHo´T≠ den „Bemutterinnen“*		WōiM-» und mbei und mit		BōÉ´Na´J≠ in „Augen“ meinen in Gequellen meinen		SchaPha´L≠ „Niedriger“ -		WōHaJi´Ti» und -werde ich -		MiSo´°T≠ mehrs als „dieses“ weg von dieser		´O´D≠ noch -		UNōQaLo´Ti» und „werde leichter* gemacht ich“ -	
אֲשֶׁר pk.rl		הָ אִמָּה fp pk.at		עִם pk.pp pk.cj		בְּ עֵינַי sf.1s mfd.cs pk.pp		שָׁפָל aj.ms		וְ הִיא ka.wpe.1s pk.cj		וְ זֶה aj.fs pk.pp		עוֹד pk.av		וְ קָלָל ni.wpe.1s pk.cj	

25.6.22

1 a: ~Wer hatte vervollständigt

וּלְמִיכָל	בֵּת-	שְׁאוּל	לֹא-	הָיָה	לָהּ	יָלַד	עַד	יוֹם	מוֹתָהּ:
ULōMiKha'L» und zu MiKha'L üü:Stau der Wasser 1	BaT-» „Tochter des“ -	Scha°U'L» „Scha°U'L“ ü:Erfragter	Lo°-» nicht -	Ha'JaH» „wurde er“ -	La'H» zu „ihr“ -	Ja'LāD» „Neugeborener“ ~Geborener	Ā'D» „bis zum“ -	JO'M» „Tag des“ -	MOTa'H» „Todes“ „ihres“ -
לְמִיכָל na pk.pp pk.cj	בֵּת [na].fs.[cs]	שְׁאוּל na kpp.ms	לֹא pk.ng	הִיא ka.pe.3ms	לָהּ sf.3fs pk.pp	יָלַד ms	עַד pk.pp, ms	יוֹם ms.[cs]	מוֹתָהּ sf.3fs ms.cs